

E8 - Riding a Dolphin Into Chaos

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Jashin

Where am I?!

SIGN Natural Monument

SIGN Sea

Fig

Tree

SIGN Cluster

[01:42] Jashin

Natural Monument... Sea Fig Tree Cluster?

[01:52] Kajiwara

The trees are probably about 300 years old.

[01:55] Kajiwara

About twenty wild Japanese
sea fig trees grow here,

[02:00] Kajiwara

Jashin-chan-kun.

[02:03] Jashin

What a fine old tree.

[02:04] Kajiwara

Hey! Stop that, Jashin-chan-kun!

[02:07] Kajiwara

You're so rambunctious.

[02:10] Kajiwara

Look into the tree cavity like this.

[02:13] Jashin

Cavity?

[02:16] Jashin

Wait, is this...

[02:21] Jashin

A heart!

[02:23] Kajiwara

Yes, in other words...

[02:26] Kajiwara

Love.

[02:31] Kajiwara

No matter what painful things
you go through, this land loves you.

[02:36] Jashin

Love...

[02:38] Jashin

Even for someone like me,
who's always on the run...

[02:41] Kajiwara

"Live facing south."

[02:43] Kajiwara

It's this town's catchphrase.

[02:46] Kajiwara

Never look back. Face the sun like a
sunflower, and live a strong, sunny life.

[02:53] Jashin

Like a sunflower...

[02:55] Jashin

By the way, what town *is* this?

[02:58] Jashin

Where are we?

[02:59] Kajiwara

It's Minamishimabara
in Nagasaki Prefecture.

[03:03] Kajiwara

Nagasaki?!

[03:04] Devila

Yes, this is Minamishimabara, on the southern
tip of the Shimabara Peninsula in Nagasaki.

SIGN Minamishimabara, Nagasaki

[03:10] Devila

It's a picturesque area with a rich history
and a population of about 450,000.

[03:16] Jashin

I can't believe I drifted this far
from Musashikoma on a single kick.

[03:21] Jashin

Still, changing the way I live now
won't change the fact that I'm in debt.

[03:31] Lierre

No one's watching, right?

[03:33] Lierre

Okay!

[03:53] Jashin

What are you doing?

[03:55] Lierre

Good. No safety issues.

[03:58] Lierre

Safety checks are very important.

[04:01] Lierre

Oh, you were here?

[04:03] Jashin

Was that fun?

[04:05] Lierre

Wh-What are you talking about?

I was just inspecting the facilities.

SIGN Smirk

SIGN Smirk

SIGN Smirk

[04:11] Lierre

What are you doing in

Minamishimabara, anyway?

[04:14] Jashin

What about you? Did you come to see me again?

[04:18] Lierre

No, I'm here to see some old friends.

[04:21] Jashin

Aw, you think that highly of me?

SIGN Orochimaru

SIGN Orochimaru

SIGN Orochimaru

SIGN Orochimaru

SIGN Orochimaru

[04:30] Lierre

Why did you come with me?

[04:32] Jashin

If we're here together anyway,

it's easier to travel together.

[04:35] Captain

Jashin-chan-san, Lierre-san,

they're in sight now.

[04:44] Lierre

Wow, wild dolphins! And so many of them!

[04:49] Lierre

S-So cute!

SIGN Kuchinotsu Sightseeing Boat Tours

SIGN Dolphin

SIGN Watching

[04:57] Lierre

That's so cool!

[04:59] Jashin

Maybe I'm due for an image change...

[05:02] Dolphin

You want to change?

[05:04] Dolphin

You want to live a south-facing life?

[05:07] Jashin

H-Huh?

[05:09] Dolphin

Try landing one yourself!

[05:12] Lierre

What's wrong?

[05:16] Jashin

Devil Fusion!

[05:20] Lierre

Wh-What's going on?!

[05:23] Jashin

Dolphinkick on My Devil!

[05:28] Tourist

Hey, I saw a dolphin jump over there!

[05:31] Tourist

Aren't dolphins cute?

[05:34] Lierre

Uh-huh.

[05:35] Jashin

I'm cute, too. And cool.

[05:38] Lierre

Not as much as dolphins, obviously.

[05:41] Jashin

So were these dolphins the
old friends you came to see?

[05:45] Lierre

Of course not.

[05:47] Jashin

You just wanted to go dolphin-watching?

[05:49] Lierre

No! This was just on the way!

[05:53] Lierre

My friends can't be reached on foot.

[05:57] Lierre

Would you give me a ride?

[06:07] Lierre

Thank you.

[06:10] Jashin

I could've given you a
ride if you'd just asked.

[06:15] Lierre

Look, I can see them.

[06:19] Jashin

Where are they? All I see are mountains.

[06:23] Lierre

You're not human. Try opening

those supernatural eyes of yours.

[06:34] Jashin

EEK! A giant!

[06:37] Lierre

That's Misogoro.

[06:38] Lierre

He loves miso, so in return for some,

[06:41] Lierre

he clears paths through the
mountains and helps on farms.

SIGN Yushima

[06:45] Lierre

It's said Goro was the one who made Yushima
Island, which has more cats than people.

[06:53] Misogoro

Well, if it isn't Lierre-sama!

[06:56] Misogoro

It's been centuries!

[06:58] Lierre

Hi, Goro. How've you been?

[07:00] Misogoro

Great. Glad to see you looking well, too.

[07:05] Misogoro

Unusual to see you with a devil, though.

[07:09] Misogoro

Pleased to meet you.

[07:10] Jashin

Well, how kind of you...

[07:13] Misogoro

My name is Misogoro.

[07:17] Jashin

H-He's huge!

[07:19] Jashin

Lierre has a giant like this on her side?

[07:25] Jashin

Misogoro, I have nothing against you!

[07:27] Jashin

But if you intend to stand in
the way of my south-facing life,

[07:31] Jashin

you must die!

SIGN Not

SIGN Following

[07:34] Jashin

Take this!

[07:36] Jashin

Jashin-chan Dolphinkick!

[07:40] Jashin

Ouch!

[07:41] Misogoro

What was that? Did something just hit me?

[07:45] Lierre

Don't worry about it.

[07:50] Jashin

Francisco!

[07:54] Jashin

Ow...

[07:56] Jashin

What's this place?

[08:03] Shiro

Who are you?

[08:08] Shiro

This is a World Heritage Site,
a place recognized on a global level:

[08:11] Shiro

the Hara Castle Ruins.

SIGN Hara Castle Ruins

SIGN Hara Castle Ruins

[08:15] Jashin

Who are you three?

[08:17] Shiro

I am Shiro. Amakusa Shiro.

[08:20] Jashin

Shiro? Are you one of Lierre's friends, too?

[08:25] Shiro

You know Lierre-sama?

[08:32] Kid

Take that!

[08:33] Miku

Oh, no! You got me!

SIGN -----

SIGN Ayugaeri Falls

[08:37] Kyon

Doesn't this feel great, Onee-chan?

[08:40] Ran

The best. It's so nice and cool.

[08:42] Yurine

Hey, you're all here.

[08:44] Medusa

Hi.

[08:45] Kyon

Aiya! Yurine-nee!

[08:47] Ran

Medusa-chan!

SIGN Scoop*!*

SIGN Shimabara

Tenobe Somen

[08:52] Kyon

Today, we're reporting on
a somen chute in Shimabara.

[08:55] Kyon

Take a look! This is the somen that
comprises 30% of the market share in Japan:

[09:00] Kyon

Shimabara Tenobe Somen!

[09:02] Kyon

There are many theories about how
it got started, but most say islanders

SIGN Okayama

SIGN Hyogo

SIGN Kagawa

[09:06] Kyon

from Shodo Island brought it with them to
Shimabara after the Shimabara Rebellion.

SIGN Okayama

SIGN Hyogo

SIGN Kagawa

SIGN Okayama

SIGN Kagawa

[09:11] Kyon

The Shimabara Rebellion is also known
as the Shimabara-Amakusa Rebellion.

[09:14] Yurine

They're really firm and tasty.

[09:15] KyonRan

That concludes our on-the-scene report!

[09:16] Medusa

I've never had somen like this before.

[09:19] Yurine

This place is nice. Nature's all around us.

[09:21] Ran

We were traveling around Japan
looking for delicious noodles.

[09:25] Kyon

What are you two doing in Shimabara?

[09:28] Medusa

We're looking for Jashin-chan.

[09:31] Yurine

We followed the GPS tracker
I embedded in her a while ago.

[09:36] Kyon

Oh...

[09:37] Ran

Hey, want some more somen?

[09:39] Yurine

Yeah.

[09:40] Kyon

Hello! Seconds for six, please!

[09:43] Ran

Bài tuō le!

[09:45] Jashin

She looks just like Pekola.

[09:48] Shiro

Who is this Pekola?

[09:49] Jashin

And they're Poporon and Pino.

[09:51] BigSis

What are you talking about?

[09:54] BigSis

I'm Shiro-sama's older sister.

[09:56] Lilsis

And I'm Shiro-sama's younger sister.

[09:58] Jashin

Are you *sure* you're not Pekola?

[10:00] Shiro

Stop that! I'm just Shiro!

[10:06] Jashin

It looks nothing like you.

[10:07] Shiro

Isn't that true of most statues?

[10:09] Jashin

Prove it, then.

[10:12] Jashin

If you truly are Amakusa Shiro,

[10:15] Jashin

can you walk across the sea?

[10:17] Jashin

Show me one of your miracles.

[10:20] Shiro

My powers cannot be used willy-nilly.

[10:24] Jashin

You liar.

[10:25] Shiro

How rude. I'll see that you
suffer divine punishment for that.

[10:28] Jashin

The only suffering you can cause is diarrhea.

[10:31] Jashin

Messiah!

[10:33] Jashin

I-I'm sorry I doubted you.

[10:35] Shiro

As long as you understand.

[10:38] Shiro

Dangojima Island looks so green again today.

[10:40] BigSis

Indeed.

[10:41] LiSis

Apparently, it's known as
"Yushima Island" now.

[10:44] BigSis

Takes you back to days long past, doesn't it?

[10:47] Jashin

So are you, like, spirits
bound to this place or what?

[10:50] Jashin

Is your grudge over the extermination of
your family keeping you from passing on?

[10:56] Shiro

It's nothing like that.

[10:58] Shiro

It's true that we led a rebellion because
we were fed up with overtaxation

[11:03] Shiro

and religious oppression.

[11:05] Shiro

Following the battle between Shimabara
and the Karatsu Domain, we were subjugated

[11:09] Shiro

and lost our lives here.

[11:12] Shiro

I'm sure human hearts would hold a grudge.
But when we died, we became martyrs.

[11:20] Shiro

I'd say we were actually blessed.

[11:22] Shiro

We transformed into barley.

[11:25] Shiro

A single barley seed bound so many
fruits together through our deaths.

[11:30] Shiro

We watched from Paradise as the
people learned to accept one another.

[11:36] Shiro

Why would we bear a grudge against them?

[11:39] Shiro

We came to Earth today to
fulfill plans to meet someone.

[11:43] Jashin

Meet someone?

[11:44] Shiro

Yes, Lierre-sama said
she was coming to visit.

[11:47] Shiro

Come to think of it,
you mentioned Lierre-sama earlier.

[11:50] Jashin

Oh, yeah, she was with me
until right before I got here.

[11:53] Jashin

Lierre-san is...

[11:54] Mei

Orochimaru!

[11:56] Mei

I missed you! I missed you!
I missed you! I missed you *so much!*

[12:02] Jashin

Mei?!

[12:02] Mei

I can't believe I ran into you on my vacation!

[12:04] Mei

I guess you really feel
the way I feel, Orochimaru!

[12:08] Jashin

I do not!

[12:09] Mei

Aw, you don't have to be shy!

[12:12] Jashin

Someone save me! Please!

[12:14] Shiro

U-Um...

[12:15] BigSis

What shall we do?

[12:16] LilSis

I'm not quite sure what's going on.

[12:19] Jashin

Damn it! I don't care who helps me,
as long as *someone* does!

[12:22] III

I heard her!

[12:23] IV

This way!

[12:24] III

There she is! It's Jashin-chan!

[12:25] IV

We'll get her this time!

[12:27] Jashin

Ack! Not you guys, though!

I take back what I said!

[12:31] Shiro

This has grown more complicated...

[12:33] Jashin

Mei! Those guys want to

take me away! Help me!

[12:37] Mei

Orochimaru...

[12:39] Mei

What? You need my help?

[12:43] Jashin

That's right!

[12:44] Jashin

I'm begging you, Mei! Help me!

[12:49] Mei

Did you guys hear that?!

Orochimaru asked for my help!

[12:55] Mei

The supercop of the

Banzaibashi Police Department,

[12:58] Mei

Tachibana Mei, will protect Orochimaru!

[13:00] IV

Whoa, watch it!

[13:02] Mei

Don't move! I can't hit you!

[13:04] III

H-Hang on!

[13:07] IV

Withdraw for now! Call for backup!

[13:09] III

Right!

[13:11] Jashin

You saved me.

[13:12] Shiro

Modern firearms can fire so

many shots in quick succession.

[13:15] BigSis

I don't think that's right.

[13:17] LilSis

You should return the money you borrowed.

[13:20] Jashin

They'll be back for sure.

[13:22] BigSis

Of course they will. You owe them money.

[13:25] Jashin

Mei! You're the only one who can protect me!

[13:29] Jashin

Please! Protect me...

Protect your Orochimaru!

[13:33] Mei

Oh, say that again!

[13:35] Jashin

Please!

[13:38] Mei

Okay! I'll protect you
with everything I have!

[13:42] Jashin

Thank you, Mei!

[13:46] Shiro

What exactly are Shiro and
her sisters watching right now?

[13:49] Mei

Shiro?

[13:51] Mei

Shiro?!

[13:52] Mei

Of course! The castle!

[13:54] Mei

Not Hara Castle, but...

SIGN Castle

SIGN Castle

SIGN Hara

SIGN Hara

SIGN Natsuko (Miss)

SIGN Natsuko (Miss)

[13:56] Mei

Miss Hara Natsuko!

SIGN Castle

SIGN Castle

SIGN Natsuko (Miss)

SIGN Natsuko (Miss)

SIGN Under

SIGN Under

SIGN Construction

SIGN Construction

[13:59] Mei

Check this out! I'll get *all*

the cultists of the world

SIGN Southward

[14:02] Mei

to gather at Hara Natsuko
Castle and keep them there!

[14:05] LiISis

Just repay your debt.

[14:07] MobA

I'm a cultist, but why am I here?

[14:08] MobB

I'm a cultist, but...

[14:08] MobC

I'm a cultist, but still...

[14:10] MobD

I just want to support Per-chan.

[14:11] MobG

My favorite's Yamada Marina-chan.
She's from Fukuoka.

[14:12] MobE

Her actress is my favorite!

[14:13] MobF

I'm a fan of Yusa Koji-sama.

[14:15] DevIA

I heard that.

[14:17] Chiba

Doesn't that girl look like Noel-chan?

[14:19] Ozaki

She's a dead ringer for her!

[14:21] Hashira

I'm so glad we came to Minamishimabara!

[14:25] Mei

Yep! It looks great on you!

[14:27] Jashin

You think so?

[14:28] Mei

You're a savior now!

[14:30] Jashin

A savior?

[14:32] Shiro

Why did we get dragged into this?

[14:35] LiISis

It's a terrible hassle.

[14:37] Jashin

A savior...

[14:38] Jashin

That's right! I'm the savior
who can save the heretics!

[14:42] Jashin

Jashin-chan the Savior!

[14:44] Mei

You go, Orochimaru!

[14:45] LilSis

More like a devil king, I'd say...

[14:47] Medusa

Jashin-chan!

[14:52] Medusa

Stop running away from Hell Financing!

[14:54] Medusa

You should do honest work to
repay your debt! Okay?

[14:57] Misogoro

Gosh, what a nice castle.

[15:01] Lierre

What's even going on here?

[15:03] Mei

That's...

[15:04] Mei

Monochrome!

[15:05] Ran

Kyon-Kyon!

[15:09] Kyon

Don't worry! I'll protect you, Onee-chan!

[15:12] Jashin

Hear me, humans!

[15:14] Jashin

I am Jashin-chan the Savior.

[15:16] Jashin

I have descended to join my
cultists in rebuilding this world!

[15:19] Jashin

I will be the god of a new world!

[15:22] Medusa

You're a devil, though...

[15:23] Yurine

Stop making trouble for
everyone and surrender already.

[15:26] Jashin

Listen to me!

[15:28] Jashin

This is a rebellion.
We're going to do everything over.

[15:31] Jashin

Here at Hara Natsuko Castle,
I have risen to action!

[15:34] Mei

And Monochrome is our emblem!

[15:37] Ran

Huh?! What?!

[15:38] Jashin

That's right! This is the
Minamishimabara Rebellion Ran-Ran!

[15:43] Kyon

Onee-chan?!

[15:46] Kyon

When did those humans do this?!

[15:48] Jashin

See that? That's the power of my cultists!

[15:51] Yurine

That's just kidnapping.

SIGN The Ran-Ran Rescue Squad

SIGN -

SIGN -

SIGN -

SIGN Kidnapping is a Crime

[15:56] Yurine

I swear... You're not going to
understand until you get punished.

[16:00] Lierre

I don't like fighting, but I'll back you up.

[16:03] Kyon

Grr! Give Onee-chan back!

[16:06] Medusa

G-Go easy on them, okay?

[16:08] Medusa

Okay? Okay?

[16:09] Yurine

I hope you're ready, Jashin-chan!

[16:12] Jashin

Uh, where'd you just pull
that katana from, exactly?

[16:15] Lierre

Let's go!

[16:16] All

Yeah!

[16:20] Mobl

H-Here they come!

[16:30] Jashin

Kyon-Kyon's gone berserk...

[16:45] Jashin

Cultists shouldn't be letting
a god save them, damn it!

[16:48] Jashin

I'll destroy all of them.

[16:50] Jashin

Open the gunports!

[16:54] Jashin

Fire!

[17:01] Ozaki

Should we really be doing this?

[17:03] Hashira

Yeah, what if someone gets hurt?

[17:05] Chiba

No.

[17:06] Chiba

There's no going back now.

[17:08] Chiba

We have to do this for her sake...

[17:11] Chiba

Yes! For the girl who
looks just like Noel-chan!

SIGN Doesn't Matter Who It Is Anymore

[17:15] LiISis

They've damaged the castle walls.

[17:15] BigSis

Who is Noel-san?

[17:25] Three

Eek!

[17:26] Yurine

I just cut something disgusting.

[17:31] Jashin

The cannons...

[17:33] Jashin

Yurine?!

[17:35] Jashin

Tch, in that case...

[17:38] Jashin

Shiro, you're going to be my barley.

[17:42] Jashin

Move a muscle, and we're both
Paradise-bound! That what you want?

[17:46] Yurine

So she knows she's losing.

[17:49] Lierre

Paradise will never welcome a devil.

[17:52] Lierre

This has turned into
quite the reunion, Shiro.

[17:55] Shiro

Lierre-sama!

[17:59] Jashin

M-My sword!

[18:04] Ran

Kyon—

[18:09] Jashin

Stopped it with her teeth.

[18:10] Mei

Stopped it with her teeth.

[18:17] Mei

Monochrome!

[18:23] Ran

Kyon-Kyon, no!

[18:24] Kyon

Huh? Onee-chan, when did you...

[18:27] Jashin

She was just on a rampage,
oblivious to everything?

[18:29] Yurine

Jashin-chan, just give it up.

[18:34] Lierre

Accept your fate.

[18:36] Jashin

Y-Yes, my situation does seem dire.

[18:39] Jashin

But...

[18:40] Jashin

But I still have one trick up my sleeve!

[18:42] Jashin

Sorry, debt collectors! I'm making my escape!

[18:45] Yurine

You just keep making the
same mistake over and over.

[18:49] Jashin

Sacrifice yourself for me, Yurine!

[18:51] Jashin

I'll escape to Hell, and the
slate will be wiped clean!

[18:54] Jashin

This is what it means to "live facing south."
Right, old dude who appeared at the beginning?

[18:59] Kajiwara

No, it's not.

[19:00] Jashin

I'll kill Yurine, and my
mission will be complete!

[19:15] Medusa

J-J-J-Jashin-chan!

[19:18] Yurine

So, on that note...

[19:20] Yurine

Everyone, to prove you're not cultists, step on this image of the cult leader before you go.

[19:26] Jashin

Watch where you're stepping, damn it!

[19:28] MobJ

Ooh! Jashin-chan yelled at me!

[19:31] MobK

I never would've thought we'd get to step on the real Jashin-chan!

[19:34] Jashin

I'm not an image!

I'm the real deal! Don't step on me!

[19:37] MobL

Squee!

[19:38] Lierre

Is this really proving anything?

[19:38] MonM

I didn't get to step on her at the bookstore in Jinbocho, so this is great!

[19:39] Yurine

Ah, I'd say it's fine.

[19:41] Medusa

Jashin-chan...

[19:42] Mei

Orochimaru, look what's happened to you...

[19:45] Misogoro

Hm? She's been stepped on so much, she looks like some kind of dough.

[19:49] Medusa

Huh? Dough?

[19:51] MobN

That looks like it feels good!

[19:51] Misogoro

We should have an artisan take a look at her.

[19:55] Medusa

What do you think?

[19:56] Nouchi

This is some nice dough. Let's use it.

[19:59] Jashin

Huh?

[20:00] Nouchi

We start by rolling it flat.

[20:03] Nouchi

Once stretched thin, we hang them up,
and once they've matured...

[20:07] Nouchi

We pull them apart, hang them up
in banners to dry, and then...

[20:12] Nouchi

The Jashin-chan somen is complete.

[20:14] Jashin

Wait, how'd this even happen?!

[20:16] Nouchi

When boiling them, keep an eye on the time.

[20:18] Nouchi

Avoid adding more water, but adjust the
heat slightly to make them taste better.

[20:23] All

They look tasty!

[20:24] Jashin

Nothing about this looks tasty!

[20:26] Medusa

Jashin-chan...

[20:26] Mei

Orochimaru will become part of
my body and live with me forever!

[20:27] Shiro

Delicious!

[20:28] BigSis

It truly is.

[20:29] LiISis

Yes.

[20:30] KyonRan

Hao chi!

[20:31] Jashin

Stop eating me!

[20:33] Yurine

Minamishimabara sure is a nice place.

[20:40] Jashin

That was traumatic.

[20:42] Jashin

They could make a movie out
of my escape from Mei's stomach.

[20:42] Medusa

Jashin-chan, why don't you
give up and just work? I'll help you.

[20:48] Jashin

To work is to lose! I've made up my mind!

[20:51] Jashin

I'll never look back. I'm going to

live facing south, like a sunflower.

[20:56] Jashin

Minamishimabara taught me that.

[20:59] Yurine

You couldn't have
distorted that lesson more.

[21:01] I

Listen, Jashin-chan-kun...

[21:05] II

Would you just let us catch you already?

[21:13] III

She ran off!

[21:15] III

But that way leads to the ocean!

[21:16] IV

There's nowhere to run!

[21:17] 1234

What?!

[21:19] I

She's running across the water!

[21:20] II

Like Amakusa Shiro!

[21:22] Yurine

Hey! Why are you taking us with you?

[21:24] Medusa

Jashin-chan?

[21:25] Jashin

I won't run anymore! I won't look back!
I won't get caught, and I won't work, either!

[21:29] Jashin

I'll get away from these guys for good!

[21:33] Jashin

Live facing south!

[21:35] Medusa

But you're heading west!

[23:10] Medusa

Hi! It's Medusa!

[23:12] Medusa

This lavender field is beautiful!
Purple as far as the eye can see!

[23:17] Medusa

Next time on *Dropkick*
on *My Devil!! X*, episode 9:

[23:21] Medusa

"Lavender-Colored Eyes
Misting Over in Furano."

[23:24] Medusa

What? It's the same color
as my eyes, you say?

[23:27] Medusa

Come and take a closer look.

[23:30] Medusa

You all just turned to ash!

[23:33] Medusa

You want to know why I'm so excited?

[23:35] Medusa

You'll have to wait until
next week to find out!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:55:34 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:55:35 UTC by whimsee